

РАЗДЕЛ III.

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ КОНЦЕПТОВ

И.А. ВАУЛИНА

*(Уральский государственный педагогический университет,
Екатеринбург, Россия)*

АНГЕЛ ИЛИ ХЕРУВИМ? ФОНОСЕМАНТИЧЕСКИЙ ФАКТОР ВОСПРИЯТИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ

Аннотация: Статья посвящена экспериментальной верификации степени воздействия звукового облика лексемы на восприятие ее семантики. Рассматривается разновидность звуко-символизма, при которой фоносемантическая значимость лексемы контрастирует с ее понятийным содержанием.

Ключевые слова: психолингвистический эксперимент, метод семантического дифференциала, языковое сознание, лексическое значение, фонетическое значение.

Известно, что в лексическом фонде русского языка выделяется массив звуко-символических единиц, фонетический облик которых «поддерживает» или усиливает их понятийное содержание, задает оценочный контекст восприятия слов носителями языка. При этом существуют и «дисгармоничные» лексемы [Журавлев 1991: 59], «фонетическая значимость которых или никак не соотносится с признаковым значением, или даже противоречит ему» [Журавлев 1991: 59]. Во втором случае возникает некий «конфликт» между содержанием и формой, звуковой облик сообщает слову противоположный эмоционально-оценочный ореол.

Проиллюстрируем данное явление на примере группы слов с религиозно-сакральным значением, обладающих ярко выражен-

ной эмоционально-оценочной семантикой, устойчивыми культурными коннотациями (см. Таблица 1).

Слово	Лексическое значение по данным МАС (Словарь русского языка, 1999)	Фонетическое значение по данным программы ВААЛ (Шалак В.И., 2001)
<i>храм</i>	1. Здание, предназначенное для совершения богослужений и религиозных обрядов. 2. <i>перен.</i> <u>Высок</u> . Место, внушающее по каким-л. причинам чувство <u>глубокого почтения, благоговения</u> . Область, сфера каких-л. <u>высоких духовных ценностей</u> .	Слово ХРАМ производит впечатление чего-то <i>плохого, отталкивающего, страшного, шероховатого, угловатого, темного, низменного, грубого, мужественного, тихого, медлительного, медленно-го, пассивного, тусклого, печального</i>
<i>собор</i>	В знач.: Главный христианский храм города или монастыря, где совершает богослужение высшее духовное лицо (патриарх, епископ, архимандрит)	Слово СОБОР производит впечатление чего-то <i>злого, грубого, мужественного, сильного, холодного, могоучего</i>
<i>херувим</i>	1. В христианской религии — ангел высшего чина. 2. <i>Разг. устар.</i> О <u>красивом</u> человеке.	Слово ХЕРУВИМ производит впечатление чего-то <i>плохого, отталкивающего, страшного, сложного, шероховатого, низменного, женственного, слабого, горячего, тихого, трусливого, хилого, маленького, медлительного, пассивного, тусклого, печального</i>
<i>серафим</i>	<i>Рел.</i> Шестикрылый ан-	Слово СЕРАФИМ произ-

	гел высшего ангельско-го чина	водит впечатление чего-то <i>плохого, сложного, шероховатого, низменного, нежного, женственного, слабого, тихого, трусливого, хилого, маленького, медлительного, медленно-го, пассивного, тусклого, печального</i>
<i>демон</i>	В христианской мифологии: <u>злой</u> дух, падший ангел. // <i>перен.</i> <i>Устар.</i> Олицетворение какой-л. страсти, увлечения, <u>порока</u> .	Слово ДЕМОН производит впечатление чего-то <i>добр-ого, светлого, веселого, активного, яркого</i>
<i>дьявол</i>	1. В некоторых религи-ях: <u>злой</u> дух, <u>черт</u> , <u>са-тана</u> . 2. <i>Прост.</i> Употребляет-ся как <u>бранное</u> слово	Слово ДЬЯВОЛ произво-дит впечатление чего-то <i>хорошего, красивого, доб-рого, светлого, громкого, храброго, веселого, ак-тивного, яркого, радо-стного</i>

В связи с приведенными данными представляет интерес экспериментальная верификация степени воздействия звуковой организации лексемы на восприятие ее семантики.

В качестве стимульного материала была отобрана синонимическая группа *херувим, серафим* и *ангел*. Лексема *ангел* в этом ряду представляет фоносемантический оппозиит двум другим единицам.

Стимулы имеют тождественное понятийное содержание, связанное с религиозным представлением о высшем средоточии светлого духовного начала, о существе, непосредственно исполняющем волю Бога. При этом херувим и серафим занимают более высокую ступень в иерархии ангельских чинов: данные лексемы обозначают ангела, «особо приближенного к престолу Бога» [Горбачевич 2001: 26].

Звуковая выразительность стимулов была проанализирована

нами на основании полученных в фоносемантических исследованиях данных о степени коннотативной маркированности звуков и звукокомплексов [Журавлев 1973, 1991; Воронин 1982, Левицкий 1998 и др.], а также с учетом полученных при верификации по электронной программе ВААЛ параметров эмоционального значения фонетического состава слова.

Отрицательно-коннотативный заряд сообщает звуковому облику стимула *херувим* щелевой согласный [x'] в сильной позиции абсолютного начала слова: согласно экспериментальным исследованиям А.П. Журавлева, щелевые по способу образования звуки *с, с', ф, ф', ш, щ, ж, х, х'*, редкие в русском языке, воспринимаются носителями языка как «неприятные», «негативные», связанные с отрицательной оценкой явлений [Журавлев 1991: 18] (ср. *халуна, хибара, ханыга, хрыч, хилый, хромой, хныкать* и мн. др.).

Фоносемантическая выразительность существительного *серафим* обусловлена присутствием коннотативно-маркированного согласного [ф'] (см. выше).

Звуковая оболочка лексемы *ангел* имеет противоположную эмоционально-оценочную окраску: с точки зрения норм эвфонии русского языка слово оценивается как благозвучное, передающее ассоциативное представление о *хорошем, безопасном, ярком, радостном* (ВААЛ). Этому способствуют ударный гласный [а], имеющий фонетическое значение «светлый, активный, сильный, яркий, радостный» [Журавлев 1991: 18], сонорные согласные [н], [л], в русском языке положительно окрашенные, связанные с образами прекрасного, доброго, гармоничного: *лилия, нежность, любовь, идеал* и др.

Лексемы *ангел, серафим* и *херувим* являются заимствованными из старославянского языка, в последний пришли из греческого [Шанский 1975]: происхождение слов обуславливает их «фонетический экзотизм» с точки зрения носителей русского языка.

Характер фонетической организации стимулов определяет специфику их функционирования.

Слово *ангел* «прижилось» в русском языке, активно употребляется и в прямом, и в переносном значении в разных сферах общения (в том числе и в обиходно-бытовой речи), в текстах разных жанров [<http://ruscorpora.ru>]. На сайте «Национальный

корпус русского языка» найдено 10 812 употреблений.

Лексема *херувим* зафиксирована на сайте только 477 раз, в художественной, публицистической, церковно-богословской и учебно-научной сферах, преимущественно в художественных произведениях (романах, повестях, рассказах) и церковных жанрах (в притчах, проповедях) [<http://ruscorpора.ru>]. Слово *серафим* также нечастотно (642 фиксации на сайте), функционирует преимущественно в художественных текстах и в публицистике.

С целью выявить характер взаимодействия формальной и содержательной сторон языкового знака нами был проведен психолингвистический эксперимент по методу семантического дифференциала, т.к. данный метод позволяет измерить интуитивное, индивидуально-личностное, эмоциональное восприятие лексем; установить степень коннотативного воздействия звукового облика слова на восприятие его семантики (в конкретных, измеримых показателях).

В качестве экспериментальной гипотезы было принято положение о том, что оценочное восприятие лексических единиц *родного языка* опирается, прежде всего, на их значение; при этом фоносемантическая выразительность стимульных единиц может проявиться в некоторых индивидуальных реакциях, в отклонениях от доминирующих тенденций их восприятия. Данное положение опирается на концепцию «ассоциативного потенциала слова как всей совокупности реакций на него, возникающих в сознании носителей языка, в частности углубляющих коннотативное наполнение звукосимволического или звукоподражательного образа» [Гридина 1996, 2014].

С учетом цели эксперимента и смысловой специфики стимулов были заданы параметры оценки: *светлый/ темный, хороший/плохой, добрый/злой, безопасный/ страшный, радостный/ печальный, красивый/ безобразный*.

В эксперименте приняло участие 45 студентов филологического факультета УрГПУ (преимущественно девушек в возрасте 19-21 год). Перед началом эксперимента был проведен опрос, всем ли студентам известно значение стимульных слов (только две студентки не знали значение слова *серафим*).

В результате исследования были получены следующие данные (см. Таблица 2).

Таблица 2

Параметры оценки	Ангел	Херувим	Серафим
<i>светлый/ темный</i>	2,5	2,3	1,6
<i>хороший/ плохой</i>	2,3	1,8	1,4
<i>добрый/злой</i>	2,4	1,8	1,4
<i>безопасный/ страшный</i>	2,2	1,3	1
<i>радостный/ печальный</i>	2	1	0,6
<i>красивый/ безобразный</i>	2,5	1,5	1,3

Все полученные оценки положительны (выше нулевой отметки), что соотносится со смысловым наполнением лексем и указывает на превалирование семантического фактора их восприятия.

Из трех синонимичных стимульных единиц *ангел* обладает в сознании носителей языка наиболее ярко выраженной положительной окраской, по стимулу *херувим* показатели по всем параметрам несколько ниже, самые низкие оценки получила лексема *серафим*. Это обусловлено отрицательно-коннотативной нагрузкой звуковой оболочки слов *херувим* и *серафим*, которая способствует снижению степени проявления положительной оценки стимулов респондентами.

Заслуживает внимания общая картина распределения оценочных реакций на данные стимулы. Следующий этап обработки эксперимента состоял в подсчете количества «диагностичных» оценок: высших баллов (3), указывающих на однозначное, непротиворечивое оценочное восприятие слов и отрицательных оценок (от -1 до -3). Отрицательные реакции противоречат понятийному содержанию лексем и маркируют их фоносемантическую выразительность (см. Таблица 3).

Таблица 3

Параметры оценки	Количество высших оценок (3)			Количество отрицательных оценок (от -1 до -3)		
	<i>ангел</i>	<i>херувим</i>	<i>серафим</i>	<i>ангел</i>	<i>Херувим</i>	<i>серафим</i>
<i>светлый/темный</i>	29	23	13	0	0	3
<i>хороший/плохой</i>	26	18	10	0	1	1
<i>добрый/злой</i>	26	11	10	0	1	1
<i>безопасный/страшный</i>	23	11	7	0	5	3
<i>радостный/печальный</i>	21	9	7	0	5	8
<i>красивый/безобразный</i>	32	16	8	0	5	3

Очевидно преобладание высших баллов по стимулу *ангел* и наименьшее их количество по стимулу *серафим*. Показательно отсутствие отрицательных оценок лексемы *ангел*. Пять респондентов посчитали херувима скорее страшным, двое – скорее печальным, 1 – очень печальным; трем информантам серафим представляется скорее печальным, одному – скорее плохим, 2-м – страшным, 3-м – безобразным и 8-и – печальным в разной степени проявления признака.

Результаты эксперимента подтверждают гипотезу о том, что при восприятии слов родного языка для респондентов ведущим оказывается семантический фактор. Фонетическое значение стимулов *херувим* и *серафим*, задающее противоположный оценочный вектор их восприятия, проявляется экспериментально в виде единичных реакций. Проведенный нами эксперимент имеет «пилотный» характер, более последовательная фиксация явления «обратного» звуко-символизма возможна с привлечением значительно большего языкового материала и большей группы информантов.

ЛИТЕРАТУРА¹

- Воронин С.В.* Основы фоносемантики: монография. – Л., 1982.
Горбачевич К.С. Краткий словарь синонимов русского языка.

– М., 2001.

Гридина Т.А. Ассоциативный потенциал слова и его реализация в речи (явление языковой игры). – Дис. на соиск. уч. степ. докт.филол.наук. – М., 1996.

Гридина Т.А. Игровой субъязык С.Д. Кржижановского // Русский язык в многоречном социокультурном пространстве / Отв. ред. Б.М.Гаспаров, Н.А. Купина. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2014. – С. 191-206.

Журавлев А.П. Содержательность фонетической формы знаков в современном русском языке (психолингвистическое исследование): дисс. на соиск. уч. степ. д. филол. н. – Калининград, 1973.

Журавлев А.П. Звук и смысл. – М., 1991.

Левицкий В.В. Звуковой символизм. Основные итоги: монография. – Черновцы, 1998.

Словарь русского языка: в 4-х т./ Под ред. А.П. Евгеньевой. – М., 1999 (2-е изд., испр. и доп.).

Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. – М., 1975 (3-е изд., испр. и доп.).

©*Ваулина И.А., 2015*

И.Т. Вепрева, А.Ю. Петкау

(Уральский федеральный университет им. Первого Президента России Б.Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия)

ЛИНГВОСЕНСОРНЫЙ ПОРТРЕТ ЦЕННОСТНОГО КОНЦЕПТА ЗДОРОВЬЕ³²

Аннотация: В статье представлены результаты проведенных психолингвистических экспериментов с носителями русского языка с целью выявления ольфакторного, хроматологического, глуттонимического, аудиального, гаптического и визуального

³² Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, грант 15-04-00239 а «Национальные базовые ценности и их отражение в коммуникативном пространстве провинциального города: традиции и динамика»